

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

### On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

**This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.**

**It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal, go to my web site**

**[www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com) and choose the secure PayPal donation icon.**

# Mamiya U

English Instructions  
Deutsch Bedienungsanleitung  
Français Instructions  
Italiano Istruzioni d'uso



## English

## Contents

Preparation .....	2
Taking Photos .....	6
Film Rewind .....	8
Using the Flash .....	9
Using the Self-Timer .....	10
Removing the Strap .....	11
Description of Parts .....	13
Helpful Hints .....	17
Specifications .....	18

## Inhalt

Aufnahmenvorbereitungen .....	2
Aufnahme .....	6
Filmrückspulung .....	8
Blitzaufnahmen .....	9
Selbstauslöseraufnahmen .....	10
Abnehmen der Trageschleife .....	11
Teilebezeichnungen .....	13
Nützliche Hinweise .....	19
Technische Daten .....	20

## Français

## Sommaire

Mise en service et chargement .....	2
La prise de vues .....	6
Rembobinage du film .....	8
Utilisation du flash .....	9
Utilisation du retardateur .....	10
Pour retirer la courroie de transport .....	11
Descriptif des fonctions .....	15
Conseils utiles .....	22
Caractéristiques .....	23

## Italiano

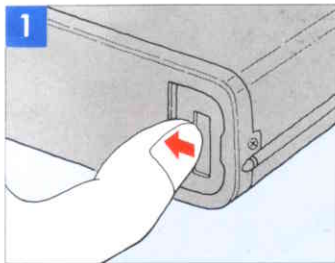
## Indice

Preparazione .....	2
Scatto delle fotografie .....	6
Riavvolgimento della pellicola .....	8
Uso del flash incorporato .....	9
Uso dell'autoscatto .....	10
Stacco della cinghietta .....	11
Elementi costitutivi .....	15
Consigli pratici .....	24
Dati tecnici .....	25

## Preparation Aufnahmevorbereitungen

Open battery chamber cover.

Batteriefachdeckel öffnen.



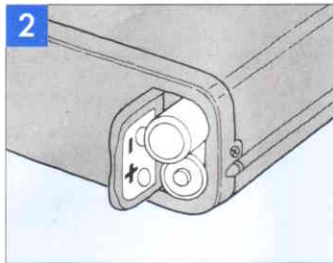
Ouverture du logement des piles.

Aprire il portabatteria.

## Mise en service et chargement Preparazione

Insert two 1.5V AAA-size batteries.

Zwei Ladyzellen 1,5V einlegen.

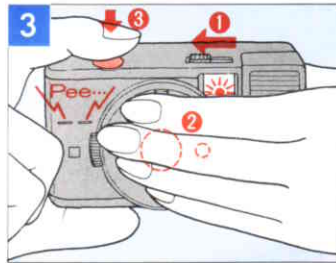


Placer 2 piles de 1,5V type AAA.

Infilare nel portabatteria due pile da 1,5 V, misura AAA.

Check batteries: cover sensor/lens, press shutter button halfway.

Batterien prüfen: Objektiv/Sensor abdecken und Auslöser antippen.

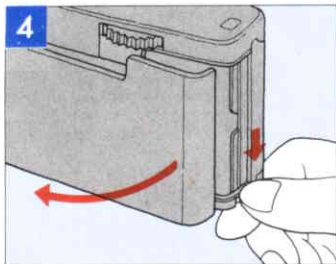


Test des piles: Appuyer à mi-course sur le bouton de déclenchement en masquant l'objectif et la cellule.

Controllo batteria: coprire l'obiettivo e premere lo scatto a metà.

Unlatch backcover with finger.

Rückwand entriegeln.

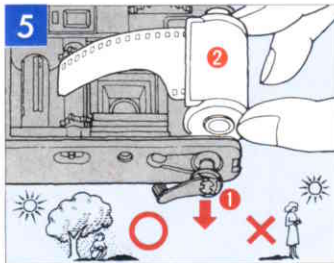


Ouvrir le fond du boîtier par une simple pression des doigts.

Sganciare il chiavistello del dorso con un dito.

1. Fold out film rewind crank and pull down. 2. Insert film.

1. Rückspulkurbel ausklappen und nach oben ziehen. 2. Film einlegen.

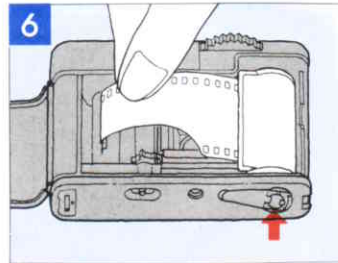


1. Rabattre et tirer le levier de rembobinage. 2. Mettre la pellicule en place.

1. Estrarre la manovella e **tirlarla in fuori**. 2. Inserire la pellicola.

Insert tip of film in slot of take-up spool. Push crank back in.

Filmanfang in Aufwickelspule **stecken**. Rückspulkurbel einschieben.



Insérer l'extrémité de la pellicule dans la fente de la bobine réceptrice. Remettre en place le levier de rembobinage.

Infilare la punta del film in una fessura della bobina. Spingere in dentro la manovella.

Wind until film perforations engage sprocket at both ends.

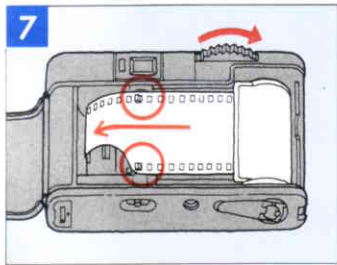
Film transportieren, bis Zahntrommel beidseitig in Perforation eingreift.

Rewind slightly to take up film slack. Fold in crank.

Film mit Rückspulkurbel straff spannen. Kurbel einklappen.

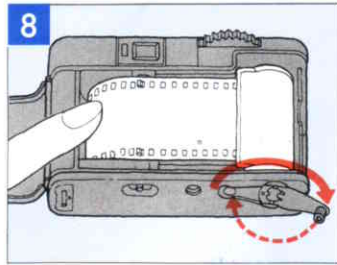
Close back cover tightly.

Rückwand durch Druck schließen.



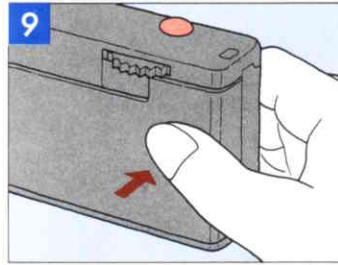
Tourner la bobine jusqu'à ce que les perforations soient engagées dans les crans d'entraînement des deux côtés.

Far avanzare il film finché il rocchetto non entra in presa coi suoi fori.



Rembobiner légèrement pour rétablir la tension de la pellicule et replier le levier.

Riavvolgere leggermente per tendere la pellicola. Far rientrare la manovella.



Bien refermer le fond du boîtier.

Richiudere il dorso.

Match the number in window with ASA of film.

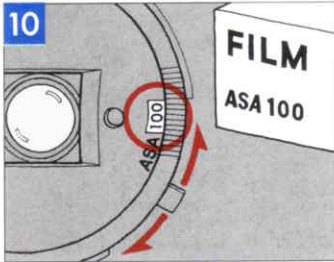
Filmempfindlichkeit in ASA einstellen.

Open viewfinder and lens.

Sucher und Objektiv öffnen.

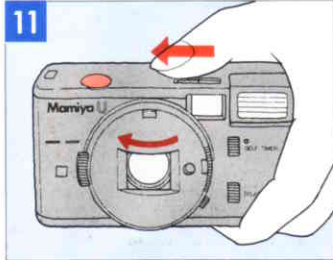
Make two blank exposures, until counter stops at "1".

Zwei Leeraufnahmen machen, bis Zählwerk auf "1" steht.



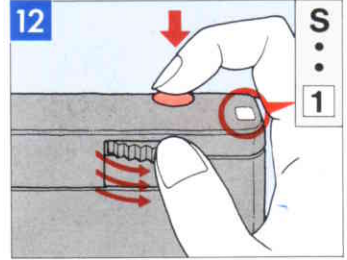
Afficher la sensibilité de la pellicule en ASA dans la fenêtre.

Far apparire nella finestrella l'indice ASA della pellicola.



Dégager l'objectif et le viseur.

Aprire il mirino e l'obiettivo con l'apposita levetta superiore.

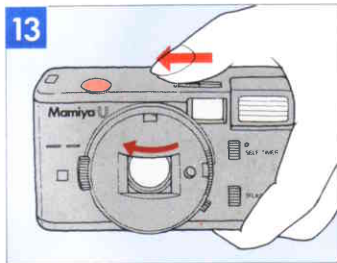


Effectuer deux déclenchements pour amener le compteur sur la position "1".

Scattare due volte a vuoto per far apparire nel contapose il n° 1.

Open viewfinder and lens.

Sucher und Objektive öffnen.

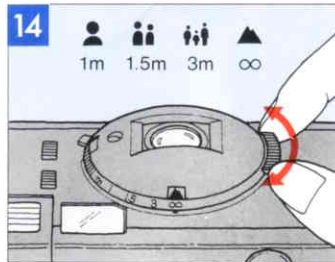


Dégager le viseur et l'objectif.

Aprire il mirino e l'obiettivo spingendo in dentro la levetta superiore.

Set distance symbol to approximate distance of subject.

Entfernung nach Augenmaß einstellen.

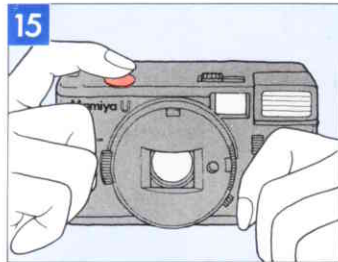


Régler l'index des distances en fonction de l'écart par rapport au sujet.

Far apparire nella finestrella superiore il simbolo di distanza giusto.

Compose picture and release shutter button.

Ausschnitt wählen und Auslöser drücken.



Cadrer soigneusement et appuyer sur le déclencheur.

Inquadrare il soggetto e premere il pulsante di scatto.



If lamp lights and warning sounds, switch to flash photography (P. 9).

Wenn Warnlampe leuchtet und Signalton ertönt, auf Blitz schalten (Seite 9).

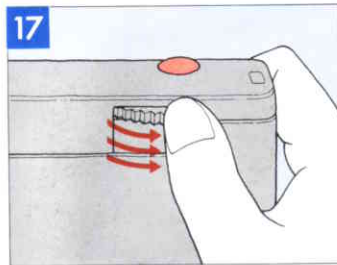


Si le témoin s'allume ou si l'alarme résonne, utiliser le Flash. (P. 9)

Se si accende il LED e interviene la suoneria, inserire il flash (p. 9).

Wind dial until it stops, ready for next photo.

Rändelrad zum Filmtransport bis zum Anschlag drehen.

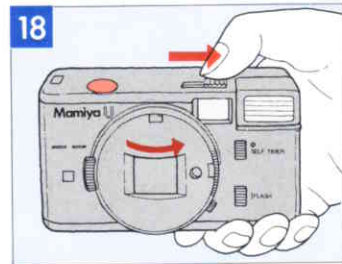


Tourner la bague d'avancement de la pellicule jusqu'au cran marquant la photo suivante.

Girare a fondo la rotella di avanzamento: tutto è pronto per un'altra foto!

After finished shooting, cover viewfinder and lens.

Nach den Aufnahmen Sucher und Objektiv wieder abdecken.

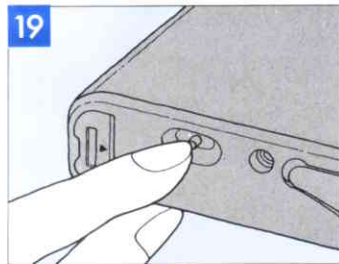


Refermer l'écran de protection du viseur et de l'objectif quand les photos sont terminées.

Alla fine, spingere in fuori la levetta superiore per coprire il mirino e l'obiettivo.

Press film rewind release button.

Freilaufknopf drücken.

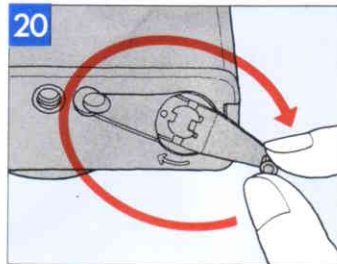


Appuyer sur le bouton de déblocage.

Premere il bottoncino di sblocco del riavvolgimento.

Fold out crank and rewind until crank turns freely (without tension).

Rückspulkurbel ausklappen und Film zurückspulen, bis Widerstand nachläßt.

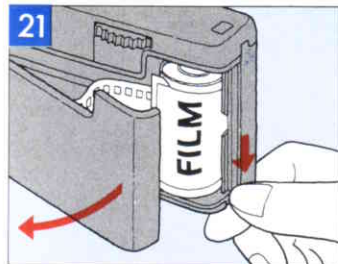


Déplier le levier et tourner jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de résistance.

Estrarre la manovella e girarla finchè non si avverte più alcuna resistenza.

Lower latch to open back cover and remove film.

Rückwand öffnen und Film entnehmen.



Ouvrir le fond du boîtier et retirer la pellicule.

Aprire il dorso e prelevare il caricatore con la pellicola.

Slide the flash switch upward.

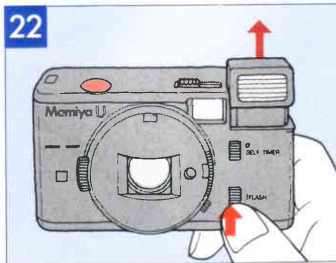
Blitzschalter nach oben schieben.

Wait until the flash ready lamp glows.  
Take photo.

Bis zum Aufleuchten der Bereitschaftslampe warten. Auslöser drücken.

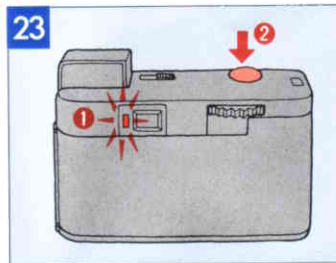
Press down on flash until it locks in place.

Blitz zum Ausschalten wieder einschieben.



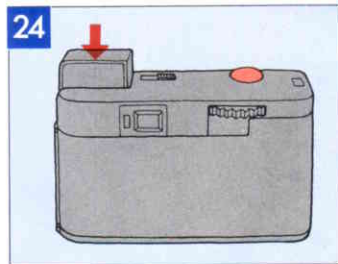
Faire glisser vers le haut le bouton Flash.

Spingere in su il cursore di comando del flash.



Avant de photographier, attendre que le témoin du flash s'allume.

Aspettare che si accenda la "spia di disponibilità". Scattare la foto.



Appuyer sur le haut du flash pour le remettre en place.

Spingere in basso il flash per farlo rientrare.

Flash range varies with ASA film speed.

Die Reichweite des Blitzes ist von der Filmempfindlichkeit abhängig.

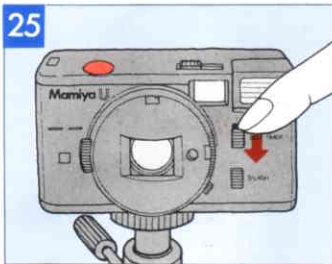
ASA 25	1	— 2m	(15 DIN)
ASA 50	1	— 3m	(18 DIN)
ASA 100	1	— 4.3m	(21 DIN)
ASA 200	1	— 6m	(24 DIN)
ASA 400	1.5	— 8.5m	(27 DIN)

La portée du flash est fonction de la sensibilité de la pellicule.

Le distanze di lampeggio variano secondo la sensibilità del film.

Slide the self-timer switch downward.

Selbstauflöserschalter nach unten schieben.

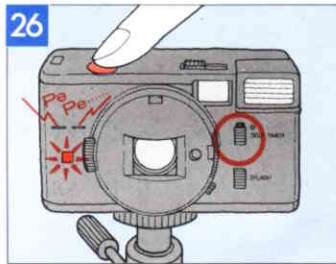


Presser le bouton vers le bas.

Spingere in giù il cursore di attivazione dell'autoscatto.

Press shutter button. Shutter releases in 12 seconds.

Auslöser drücken. Der Verschluss läuft 12 Sekunden später ab.



Appuyer sur le déclencheur. La photo est prise 12 secondes plus tard.

Premere il pulsante di scatto. L'otturatore scatta dopo 12 secondi.

Slide switch upward to OFF position after use. (Timer may also be cancelled before shutter release by sliding lever upward).

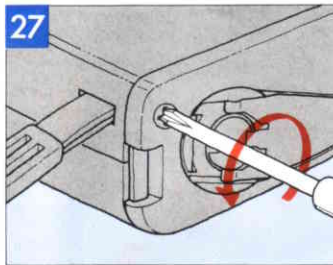
Shalter anschließend wieder nach oben schieben. (Rückstellung des Selbstauslösers vor der Aufnahme ist gleichfalls durch Rückstellung des Schalters möglich.)

Après usage, abaisser le bouton. (Il est possible d'arrêter le retardateur en pressant vers le haut).

Spingere di nuovo in su il cursore dopo l'uso.  
(Il tempo di ritardo può anche essere annullato prima dello scatto riportando in su il cursore.)

Loosen strap release screw.

Halteschraube lösen.

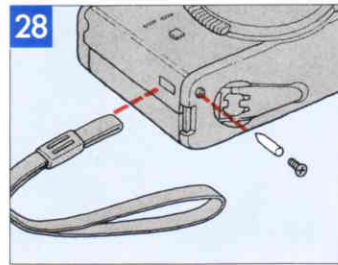


Desserrer la vis de retenue.

Togliere la vite di fissaggio della cinghietta.

Remove pin and pull strap out. Replace pin and screw to avoid loss.

Stift entnehmen, so daß Trageschleife frei wird. Anschließend Stift wieder einsetzen und Schraube anziehen.



Retirer l'axe et enlever la courroie. Puis ensuite le remettre ainsi que la vis pour éviter de les perdre.

Sfilare il perno e liberare la cinghietta. Rimettere a posto perno e vite per non perderli.

**If camera fails to operate, check:**

- (1) if batteries are inserted properly or if contacts are dirty.
- (2) if the film advance dial is advanced.  
(this must also be advanced after blank exposures.)
- (3) if the viewfinder/lens covers are opened all the way.

**Sollte eine Verschlußauslösung unmöglich sein, so prüfen Sie:**

- (1) ob die Batterien richtig gepolt und die Pole sauber sind;
- (2) ob der Film mit dem Rändelrad transportiert wurde (dies ist auch nach Leeraufnahmen erforderlich);
- (3) ob die Sucher- und Objektivschieber voll geöffnet sind.

**Si votre appareil ne fonctionnait pas.  
Vérifier:**

- (1) Le montage des piles et la propreté des contacts.
- (2) Que la pellicule est bien avancée à la photo suivante. Même si vous avez manqué une prise de vue.
- (3) Que l'écran de protection de l'objectif et du viseur soit complètement ouvert.

**Se la fotocamera non funzionasse a dovere,  
controllare:**

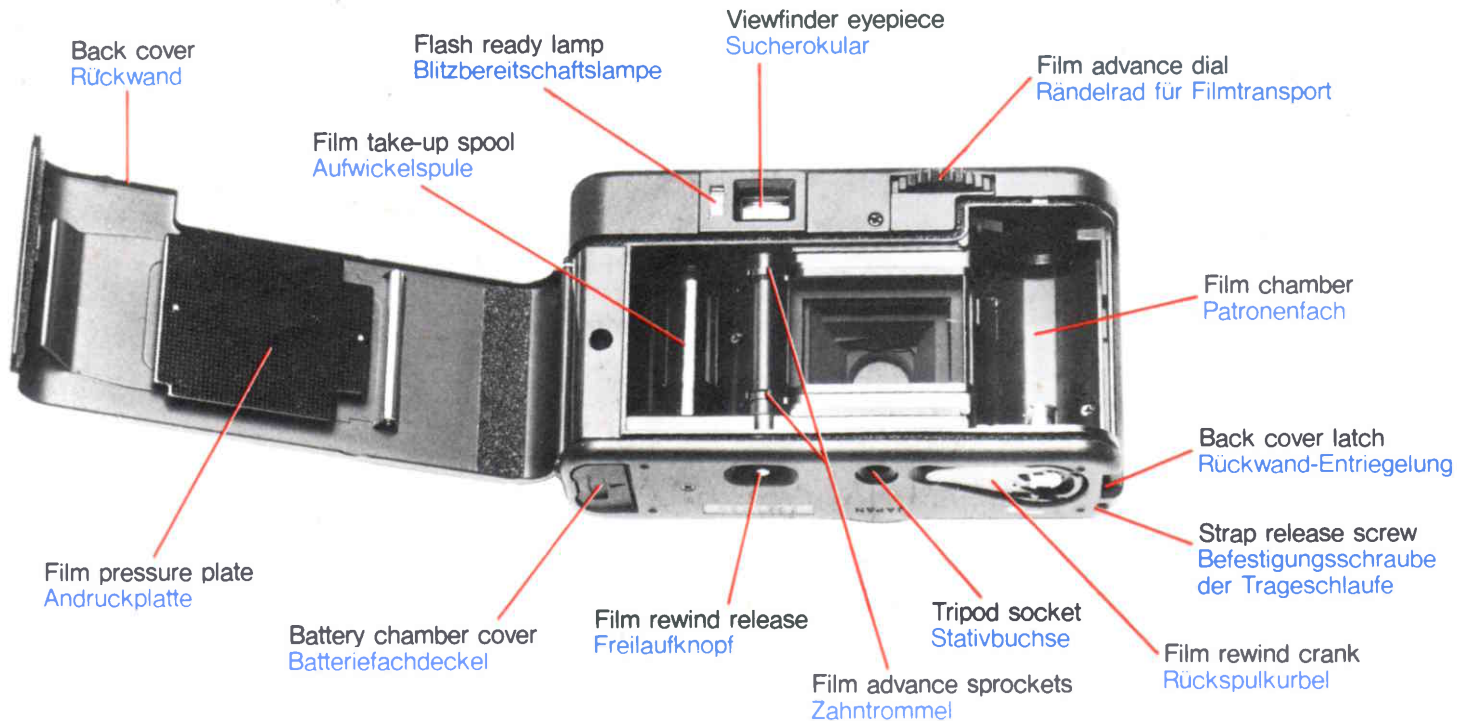
- (1) se le pile sono state inserite correttamente e se i loro contatti sono puliti;
- (2) se la rotella di avanzamento della pellicola è stata regolarmente azionata (bisogna girarla a fondo anche dopo gli scatti a vuoto);
- (3) se le mascherine di protezione del mirino e dell'obiettivo sono completamente rientrate.

## Description of Parts

## Teilebezeichnungen









### Daylight Flash Exposure

Not only is flash the most effective light source for indoor photography and for shooting in dimly-lit places, it's also an effective tool for backlit portraits or photographing in the shade. Also, a better overall effect can be obtained when shooting a subject sitting in front of a bright window.

For daylight flash, make sure your subjects are within 5 feet, or 1.5 meters when the ambient light is fairly bright. In dusk or under heavily overcast sky, the ambient light is reasonably low and the subject distance may be within 6 to 10 feet or 2 to 3 meters.

### Batteries

- When the red lamp inside the viewfinder no longer lights and the warning no longer sounds after checking batteries as indicated on page 2, provided batteries are inserted properly, it's time to replace the batteries. Replace both together with the equivalent 1.5V AAA-size batteries.

- Batteries of different brand and types as well as old and new batteries should not be mixed. For best results, use high-performance alkaline batteries. Manganese batteries may also be used but the number

of flashes is considerably less and the recycle time soon becomes longer.

- The flash ready lamp lights approximately 8 seconds after the flash is popped-up with new batteries; recycle time increases as batteries wear down.

- When not using the camera for long periods of time, remove batteries and store in a dry, cool place.

- Always carry spare batteries when going on a trip to avoid inconvenience. Also, carry spares (wrapped to keep warm) in severely cold weather as batteries in camera may temporarily falter in cold (performance returns to normal when they are subjected to room temperature).

### Camera Care

- Do not leave camera in hot places such as in the sun, glove compartment or trunk of car, etc. Film, batteries and/or camera mechanisms may be affected by excessive heat. Also, do not store camera in damp places and protect from damp, salty atmosphere.

- Avoid storing in places where moth balls are hanging or insecticides are sprayed as these will adversely affect camera and film.

- Your camera, its lens and electronic flash comprise a high precision piece of equipment. Always handle

with care and never throw around to avoid unnecessary damage.

- Clean the plastic body cover by gently wiping with a soft, dry cloth. Never use detergent or solvents for cleaning.

- The viewfinder/lens covers protect the finder and lens not only from dust but also shut off camera's electrical systems. Be sure to close these after use as battery drain will result if they are left open and the shutter button is accidentally depressed halfway.

- Batteries will also drain if pop-up flash is left up after use. Be sure to lower flash head immediately when no longer needed, check that it locks in place to avoid battery drain.

## Specifications

**Camera Type:** 35mm viewfinder camera with programmed automatic exposure, pop-up flash.

**Lens:** Mamiya-Sekor 35mm f/2.8 (5 elements in 4 groups)

**Shutter:** Programmed electronic shutter via coupled light sensor; speeds from 1/8-1/500 sec., minimum aperture of f/16, X synch at all speeds above 1/30 sec.

**Exposure Control:** Fully automatic via SPD sensor; programmed variable exposure range from EV6 (f/2.8 at 1/8 sec.) to EV17 (f/16 at 1/500 sec.) ASA range 25 to 400.

**Viewfinder:** Bright-frame finder with 0.55X magnification, slow-shutter speed/camera shake warning lamp.

**Focusing:** By lever at four zone settings; zone focusing symbols appear in window above lens, corresponding distances marked on ring (1m, 1.5m, 3m, ∞).

**Film Advance:** Film advance dial cocks shutter on full rotation, prevents double exposures; auto-resetting, additive-type exposure counter.

**Flash:** Built-in, pop-up electronic flash; Guide Number 12 (ASA 100-m); charges automatically when raised, flashmatic control system automatically sets correct aperture, lamp beside viewfinder eyepiece gives flash ready indication; 8 sec. recycle, approx. 150 flashes with alkaline cells. Daylight synchro capability.

**Self-timer:** Electronic with 12 sec. delay, lamp flashes and warning sounds during run; switch and shutter button start run, manual shut off after exposure (may be cancelled anytime before exposure).

**Slow Shutter Speed/Camera Shake Warning:** Lamp in viewfinder lights and warning sounds need for flash or tripod to avoid picture blur at slow shutter speeds.

**Viewfinder/Lens Cover:** Lever at front of viewfinder simultaneously covers viewfinder and lens, protects against dust, engages camera electrical system when opened and shuts it off when closed.

**Batteries:** Two 1.5V AAA-size alkaline batteries power exposure and flash electrical systems (Eveready E92, Mallory Mn-2400, Ray-O-Vac 824, Varta 256, etc.).

**Size & Weight:** 115mm × 66mm × 45mm, 220g without batt.

- These specifications are subject to change without advance notice.
- The number of flashes is the count found by discharging the flash continuously at 30-second intervals until 30 seconds were required for the flash ready lamp to light with a set of fresh batteries.

## Aufhellblitzen

Das eingebaute Blitzgerät ist nicht nur eine ideale Lichtquelle für Innenaufnahmen und Aufnahmen unter schlechten Lichtverhältnissen, sondern eignet sich auch zum Aufhellen der Schatten, z.B. bei Gegenlicht. Dies gilt sowohl im Freien wie bei Aufnahmen von Personen vor einem hellen Fenster.

Bei Aufnahmen mit Aufhellblitz sollte sich Ihr Motiv bei guter Allgemeinbeleuchtung im Abstand von 1,5 m befinden. In der Dämmerung oder bei trübem Wetter und schwacher Allgemeinbeleuchtung sind Aufnahmeabstände von 2–3 m möglich.

## Batterien

- Wenn bei der Batterieprüfung gemäß Seite 2 die rote Lampe im Sucher nicht aufleuchtet und kein Signalton ertönt, müssen beide Batterien durch zwei frische Ladyzellen 1,5 V ersetzt werden.
- Batterien verschiedenen Fabrikats und Typs sowie alte und neue Batterien dürfen grundsätzlich nicht gemischt werden. Verwenden Sie möglichst Alkali-Batterien. Mangan-Batterien können gleichfalls verwendet werden, jedoch ergeben sie weniger Blitze und eine längere Blitzfolgezeit.

- Mit frischen Batterien leuchtet die Blitzbereitschaftslampe ca. 8 s nach Einschalten des Blitzgeräts auf. Mit zunehmender Entladung der Batterien verlängert sich dieser Zeitraum.
- Bei längerer Nichtbenutzung der Kamera sollten die Batterien entnommen und an einem trockenen, kühlen Ort aufbewahrt werden.
- Führen Sie auf Reisen grundsätzlich Ersatzbatterien mit. Dies gilt besonders bei winterlichen Temperaturen, die die Batterieleistung verringern. Halten Sie die Ersatzbatterien wohltemperiert. In der Kälte versagende Batterien erholen sich bei Normaltemperatur wieder.

## Kamerapflege

- Legen Sie die Kamera nicht in die Sonne und halten Sie sie von Orten fern, an denen ein Hitzestau eintreten kann (Handschuhfach, Kofferraum usw.). Übermäßige Hitze kann Film, Batterien und Kamera beschädigen. Vermeiden Sie ferner Feuchtigkeit und salzhaltige Atmosphäre.
- Bewahren Sie die Kamera nicht in Schränken mit Mottenpulver auf und halten Sie Insektenspray fern, die gleichfalls Film und Kamera schaden könnten.
- Ihre Kamera mit ihrem Objektiv und Elektronenblitz ist ein Präzisionsgerät. Behandeln Sie sie sorgfältig

und schonend.

- Das Kunststoffgehäuse kann vorsichtig mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden. Reinigungs- oder Lösungsmittel dürfen NICHT verwendet werden!
- Die Sucher- und Objektivschieber dienen nicht nur als Staubschutz, sondern ebenso zur Abschaltung der Elektrik. Schließen Sie die Schieber deshalb grundsätzlich bei Nichtbenutzung zur Vermeidung einer unbeabsichtigten Spannungsentnahme, sollte der Auslöser versehentlich berührt werden.
- Schieben Sie das Blitzgerät nach den Blitzaufnahmen stets sofort wieder ein, um es auszuschalten und damit eine Entladung der Batterien zu vermeiden. Das Blitzgerät muß sicher einrasten.

## Technische Daten

**Kameratyp:** Kleinbild-Sucherkamera mit Programmautomatik und ausfahrbarem Elektronenblitzgerät.

**Objektiv:** Mamiya-Sekor 1:2,8/35 mm (fünf Linsen in vier Gliedern).

**Verschuß:** elektronischer Programmverschuß mit Meßzelle; Zeiten von 1/8 s–1/500 s; kleinste Blende 16; X-Synchronisation mit allen Zeiten von 1/30 s–1/500 s.

**Meßsystem:** automatische Belichtungsregelung mit Siliciumzelle; Arbeitsbereich der Programmautomatik von Lichtwert 6 (Blende 2,8 bei 1/8 s) bis Lichtwert 17 (Blende 16 bei 1/500 s). Filmempfindlichkeitsbereich 25—400 ASA, entsprechend 15—27 DIN.

**Sucher:** Leuchtrahmensucher, Vergrößerung 0,55 fach; Langzeit-Warnlampe.

**Entfernungseinstellung:** mit Hebel und vier Einstellbereichen. Bereichssymbole erscheinen in einem Fenster über dem Objektiv. Die entsprechenden Entfernungen (1 m, 1,5 m, 3 m,  $\infty$ ) sind auf dem Objektivring graviert.

**Filmtransport:** mittels Rändelrad; eine volle Umdrehung spannt gleichzeitig den Verschuß und verhindert Doppelbelichtungen. Selbstrückstellendes, vorwärtszählendes Bildzählwerk.

**Elektronenblitzgerät:** eingebaut, ausfahrbar. Leitzahl 12 bei 21 DIN. Wird beim Ausfahren automatisch eingeschaltet. Belichtungsregelung erfolgt automatisch. Bereitschaftslampe am Sucherokular. Blitzfolgezeit 8 s. Ca. 150 Blitze aus Alkali-Batterien (ermittelt mit frischen Batterien durch kontinuierliche Zündung in Abständen von 30 s, bis Blitzfolgezeit auf 30 s absank). Aufhellblitzen möglich.

**Selbstausröser:** elektronisch; Vorlaufzeit 12 s. Anzeige

mit Leuchtdiode und Signalton. Auslösung über Kamera-Ausröser. Manuelle Rückstellung des Schalters nach der Aufnahme. Rückstellung vor der Auslösung jederzeit möglich.

**Langzeitwarnung:** durch Lampe im Sucher und Signalton zur Warnung vor Verwacklungsunschröfe durch längere Verschußzeiten. Aufforderung zur Umschaltung auf Blitz oder Verwendung eines Stativs.

**Sucher/Objektivschieber:** Schiebeknopf auf Kamera-Oberseite führt zur gleichzeitigen Abdeckung von Sucherfenster und Objektiv. Dient als Staubschutz und zur Abschaltung der Elektrik.

**Batterien:** Zwei Alkali-Ladyzellen 1,5 V für Meßsystem und Blitzgerät (Eveready E92, Mallory Mn-2400, Ray-O-Vac 824, Varta 256 oder gleichwertig).

**Abmessungen (mm):** 115 × 66 × 45.

**Gewicht:** 220 g (ohne Batterien).

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vorbehalten.

## Conseils utiles

### Utilisation du flash en lumière du jour.

Le flash est une source de lumière nécessaire pour photographier quand il fait sombre, mais aussi très utile pour réaliser des portraits en contre-jour ou des prises de vues de sujets placés devant une fenêtre.

Pour les prises de vues au flash en lumière du jour, le sujet ne doit pas se trouver à plus de 1,5 mètres quand le lieu est très éclairé. Cette distance peut être portée à 2 ou 3 mètres par temps sombre.

### Piles

● Si après avoir vérifié l'état des piles selon les indications de la première page, le témoin lumineux et l'avertisseur sonore ne fonctionnent pas, cela indique qu'il est temps de les remplacer par un modèle équivalent du type 1,5V AAA.

● Éviter de monter ensemble des piles de marque ou de type différent. Les piles alcaline sont recommandées. Il est possible d'utiliser des piles au manganèse mais le nombre d'éclairs du flash sera considérablement réduit et le temps de recharge augmentera.

● Le flash peut fonctionner environ 8 secondes après sa mise en service avec des piles neuves. L'intervalle augmente au fur et à mesure de l'usure des piles.

● En cas d'immobilisation prolongée, retirer les piles et les conserver dans un lieu frais et sec.

● Il est sage d'avoir avec soi un jeu de piles de réserve pendant les voyages.

Lorsqu'il fait très froid, les piles peuvent faiblir mais elles reviennent rapidement à la normale dès que la température ambiante d'une pièce est retrouvée.

### Précautions d'emploi

● Évitez de conserver votre appareil dans des endroits fortement exposés à la chaleur (coffre de voiture, boîte à gants) ou en plein soleil. De même, évitez l'humidité ainsi que l'air salin.

● Ne pas ranger votre appareil là où sont placés des antimites ou des insecticides.

● Cet appareil comporte un flash électronique et un objectif d'une grande précision. C'est pourquoi vous devez en prendre soin en évitant les chocs.

● Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon doux et sec. Ne pas employer de détergents ou de solvants.

● L'écran de protection du viseur et de l'objectif évite les poussières, mais en se fermant, il coupe aussi tout le circuit électrique de l'appareil. Ne pas oublier de le refermer après usage afin d'éviter l'usure pré-

maturée des piles au cas où le déclencheur serait engagé à mi-course.

● Les piles pourraient aussi vieillir rapidement si le flash restait relevé après usage. Bien vérifier sa remise en place quand les photos sont terminées.

## Caractéristiques

**Type:** Appareil photographique 24 × 36 avec viseur, diaphragme automatique et flash incorporé.

**Objectif:** Mamiya-Sekor 35 mm f/2.8 (5 éléments en 4 groupes)

**Obturbateur:** Automatique avec programmation et couplage à la cellule. Vitesses d'obturation: de 1/8—1/500 sec. Ouverture minimum f/16. Synchro flash X à toutes vitesses au delà de 1/30 sec.

**Réglage d'ouverture:** Entièrement automatique avec cellule SPC. Plages de réglages programmées entre EV6 (f/2.8 au 1/8 sec.) et EV17 (f/16 au 1/500 sec.). Sensibilités réglables de 25 à 400 ASA.

**Viseur:** Très lumineux, pouvoir grossissant 0,55X contenant un témoin lumineux pour signaler les risques de photos floues aux faibles vitesses d'obturation.

**Mise au point:** Au moyen d'une bague permettant de choisir entre 4 distances apparaissant dans une

fenêtre (1m, 1,5m, 3m, ∞).

**Avance du film:** La molette d'avance du film entraîne également l'obturateur pour éviter les surimpressions. Repère de mise en place de la photo suivante. Compteur additif.

**Flash:** Electronique incorporé. Nombre guide 12 (ASA 100.m) Se charge dès qu'il est soulevé. Réglage automatique de l'ouverture. Un témoin lumineux dans le viseur indique si le flash est prêt. Temps de recharge 8 secondes. Capacité environ 150 éclairs avec pile alcaline. Possibilité de synchro lumière du jour.

**Retardateur:** Electronique durée 12 Secondes. Témoin lumineux et sonore pour indiquer le déclenchement. Possibilité d'interrompre l'automatisme à tout moments.

**Photos floues à vitesse lente:** Lors des prises de vues à faible vitesse d'obturation, un témoin lumineux s'éclaire dans le viseur et un son résonne si il y a risque de photo floue. Cela indique qu'il faut utiliser ou le flash ou un pied.

**Protection de l'objectif et du viseur:** Le viseur et l'objectif sont protégés par un écran commandé par un levier. L'appareil ne peut fonctionner que lorsque l'écran est levé.

**Piles:** Le flash et les circuits électroniques sont alimentés par 2 piles alcalines 1,5V type AAA. (Eveready E92, Mallory Mn 2400, VARTA 256 etc...)

**Poids et dimensions:** 115 × 66 × 45 mm, 220 g sans les piles.

- Toutes les caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans avis préalable.
- Le nombre d'éclairs de flash indiqué correspond à l'émission d'un éclair toutes les 30 secondes. Tant qu'il ne faut pas plus de 30 secondes pour que le témoin lumineux s'allume avec des piles neuves.

## Consigli pratici

### Lampeggio di rischiaramento

Il flash è utile non soltanto perché permette di fotografare senza problemi in casa e quando la luce ambiente è scarsa, ma anche come mezzo di rischiaramento delle ombre per i ritratti in controluce o per le riprese nella penombra. Inoltre il lampeggiatore consente di migliorare l'effetto globale quando, per esempio, si fotografa una persona seduta davanti a una finestra in piena luce.

Per il lampeggio di rischiaramento il soggetto deve trovarsi a non più di 1,5 metri se la luce ambiente è piuttosto intensa. Al crepuscolo o sotto un cielo molto nuvoloso—quando, cioè, la luce ambiente è relativamente debole—la distanza del soggetto può essere compresa fra 2 e 3 metri.

### Pile

- Quando la spia rossa non si accende più nel mirino e la suoneria non si fa più sentire dopo aver effettuato il controllo batteria secondo quanto illustrato a pag. 2, significa che—se le pile sono state inserite correttamente—è arrivato il momento di cambiarle. Sostituirle in coppia con due pile misura AAA dello stesso tipo.
- Non mischiare pile nuove e pile vecchie, né pile di tipi e marche differenti. I migliori risultati si ottengono con le pile alcaline. All'occorrenza si possono usare anche le pile al manganese, ma nel loro caso l'autonomia di lampeggio si riduce notevolmente e ben presto l'intervallo d'accensione tende ad allungarsi.
- La "spia di disponibilità" del flash si accende dopo circa 8 secondi da quando un lampo è stato scoccato, finché le pile sono fresche; l'intervallo si allunga man mano che le pile si esauriscono.
- In previsione di un lungo periodo di inutilizzo della fotocamera, toglierne le pile e riporle in un posto fresco e asciutto.



● Portare sempre dietro delle pile di riserva prima di intraprendere un viaggio, per evitare di trovarsi "in panne" al momento critico. Questa raccomandazione vale anche e soprattutto quando fa molto freddo, perché la capacità delle pile si riduce al calare della temperatura (salvo poi ritornare normale quando la temperatura ambiente risale).

### Cura dell'apparecchio

● Non lasciare mai la fotocamera in posti troppo caldi, come nel vano portaguanti o nel bagagliaio di un'automobile, al sole, ecc. Il calore eccessivo può rovinare la pellicola, pregiudicare il rendimento delle pile e compromettere il buon funzionamento dei vari meccanismi dell'apparecchio. Evitare altresì di riporre la fotocamera in posti troppo umidi, e preservarla dalla salsedine e dall'aria umida.

● Non riporre la Mamiya U in posti in cui si raccolgono esalazioni di naftalina o formalina, o dove si spruzzano degli insetticidi, perché i vapori di queste sostanze possono pregiudicare il funzionamento dell'apparecchio e compromettere la resa della pellicola.

● Fotocamera, obiettivo e flash costituiscono un complesso di precisione che, come tale, deve essere sempre maneggiato coi dovuti riguardi. Si badi, in particolare, a non farlo cadere per terra o sbattere con violenza contro superfici dure.

● Per la pulizia della cassa in plastica, servirsi di un

panno morbido, asciutto. Non usare mai solventi o soluzioni detergenti.

● Le mascherine che scorrono davanti al mirino e all'obiettivo quando la fotocamera è inattiva servono non soltanto a preservare gli elementi ottici dalla polvere, ma anche a disattivare i circuiti elettrici e a impedire gli scatti fortuiti. Dopo l'uso, pertanto, è sempre consigliabile spingere in fuori la levetta di chiusura per evitare che le pile si consumino inutilmente e il pulsante di scatto possa essere premuto per errore.

● Le pile si scaricano inutilmente anche se il flash viene lasciato in posizione estratta dopo l'uso. Ricordarsi perciò di far rientrare il flash quando non serve più, controllando che scatti regolarmente in posizione di riposo.

### Dati tecnici

**Tipo di apparecchio:** fotocamera 35mm a esposizione automatica, con mirino ottico, otturatore a comando elettronico e flash incorporato.

**Obiettivo:** Mamiya-Sekor 1:2, 8/35mm (5 elementi in 4 gruppi).

**Formato di ripresa:** 35mm normale (24 × 36 mm).

**Otturatore:** programmato, a comando elettronico, con tempi da 1/500 a 1/8 di secondo; apertura minima dell'obiettivo 1:16, sincronizzazione "X" assicurata con tutti i tempi più lunghi di 1/30 di secondo.

**Regolazione dell'esposizione:** automatica, tramite fotocellula al silicio; campo di misurazione (in valori d'esposizione) da EV 6 (diaframma 2,8 con tempo 1/8) a EV 17 (diaframma 16 con tempo 1/500); sensibilità regolabili da 25 a 400 ASA (15-27 DIN).

**Mirino:** a riquadro luminescente, con segnale di "foto mossa" a LED (per i tempi lunghi a partire da 1/30); ingrandimento 0,55X.

**Messa a fuoco:** con riferimento a quattro simboli di distanza visibili in una finestrella sopra l'obiettivo; le distanze metriche corrispondenti sono indicate sulla ghiera (1m, 1,5m, 3m,  $\infty$  = infinito).

**Avanzamento della pellicola:** mediante rotella zigrinata, con il contemporaneo riarmo dell'otturatore; blocco contro le doppie esposizioni; contapose progressivo ad azzeramento automatico.

**Flash incorporato:** lampeggiatore elettronico a fuoruscita automatica; numero guida 12 con pellicola 100 ASA; accoppiamento automatico alla fotocamera (sistema "flashmatic"); intervallo d'accensione circa 8 secondi; spia di disponibilità al lampeggio accanto al mirino; autonomia circa 150 lampi con una coppia di pile alcaline fresche; possibilità di sincronizzazione anche con funzione di rischiaramento nelle riprese a luce naturale.

**Autoscatto:** elettronico, con tempo di ritardo di 12 secondi; segnalazione audiovisiva di funzionamento; attivazione a cursore, comando mediante il pulsante

di scatto, esclusione manuale dopo l'esposizione (possibilità di disattivazione anche prima dello scatto).

**Segnali di guardia:** spia LED di "foto mossa" nel mirino e suoneria per segnalare che è necessario montare la fotocamera su un treppiede o inserire il flash per evitare sfocature da movimento coi tempi lunghi.

**Protezione degli elementi ottici:** azionando una levetta si provoca l'inserzione di una mascherina davanti all'obiettivo e di un'altra davanti al mirino, e contemporaneamente si disattivano i circuiti elettrici e si blocca il meccanismo di scatto.

**Alimentazione elettrica:** due pile alcaline da 1,5 V, misura AAA, per l'alimentazione del sistema fotometrico e del flash incorporato (Eveready E92, Mallory Mn-2400, Ray-O-Vac 824, Varta 256, o equivalenti di altre marche).

**Dimensioni e peso:** 115 x 66 x 45 mm; 220 g (pile escluse).

● Questi dati tecnici sono soggetti a modifica senza preavviso.

● Per "autonomia di lampeggio" si intende il numero dei lampi che si trova scaricando il lampeggiatore a intervalli regolari di 30 secondi finché devono passare 30 secondi prima che la "spia di disponibilità" torni ad accendersi. Si comincia, naturalmente, con una coppia di pile fresche.